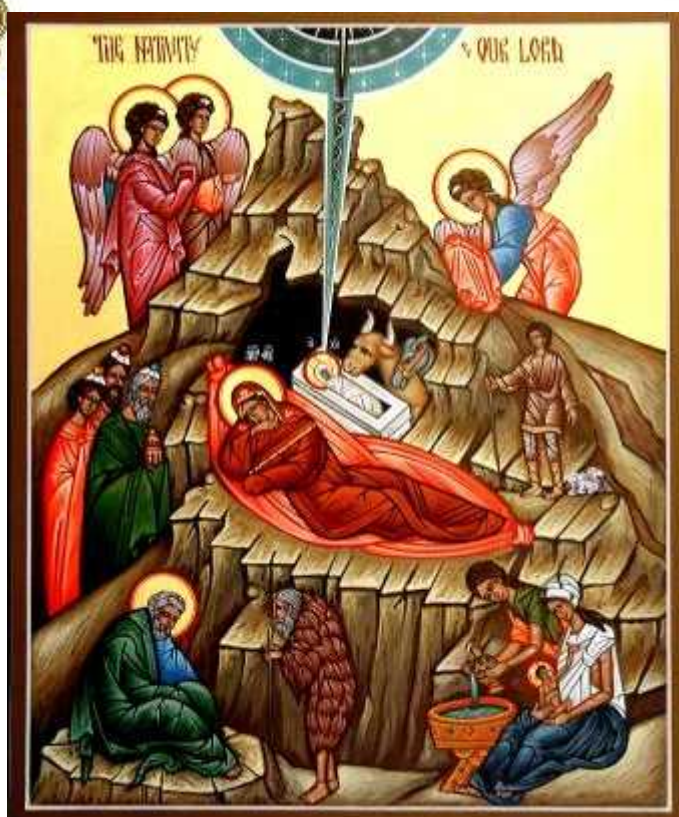


UKRAINIAN ORTHODOX  
METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE HOLY TRINITY

**ХРИСТОС НАРОДНЕСЯ!  
СЛАВІТЬЕ ЙОГО!**



**CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**

## 2013-2014

*Народ, який в темряві ходить,  
Світло велике побачить,  
і над тими, хто сидить у краю тіні смерти,  
Світло засяє над ними! (Ісаї 9:1)*

*Преподобним отцям, монашеству та усім вірним Української  
Православної Церкви поза межами України та нашим братам і  
сестрам по Вірі в Україні,*

В сиву давнину ці слова були донесені до людей, які жили у тривозі, страсі та відчаю, людей позбавлених упевненості, безпеки та присутності Божої. Ми чуємо ці слова на початку Різдва, забуваючи про те, що вперше вони пролунали сотні років перед тим, як ми почали святкувати Різдво. По цілому світові людство і досі не усвідомлює цієї очевидної та діючої Божої істини.

Різдво Господа нашого Ісуса Христа, або як ми ще називаємо – Різдвяні свята – знову наближається! Знову настала ця пора року, а з нею і радісні хвилини. Але насправді, що таке Різдво? Чи це подарунки під ялинкою, різдвяні світла у вікнах, привітальні листівки, вечері з родиною та друзями, сніг на подвір'ї, чи привітання “Веселих свят” тих, хто на вулиці проходить повз нас? Для багатьох людей Різдвяний Піст є часом смутку, тому що вони не мають можливості купувати подарунки для своїх дітей, родичів та друзів. Багато людей сумують у Різдвяний час коли вони згадують про своїх близьких, які не можуть приїхати додому та святкувати разом з ними. Вечеря на День Подяки для деякого на жаль залишається тільки мрією, а не реальністю.

Одночасно, Різдвяний Піст може бути порою великої радості, особливо якщо ми будемо пам'ятати що через нього Бог показує Свою Любов до нас. Це може бути час зцілення та відновлення сил. Різдвяні свята – це

# **Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Hierarchs Beyond the Borders of Ukraine**

## **Feast of the Nativity of our Lord and God and Savior Jesus Christ 2013/2014**

*The people who walked in darkness  
have seen a great light;  
those who lived in a land of deep darkness  
– on them light has shined. (Isaiah 9:2)*

*To the Venerable Clergy, Monastics and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church beyond the Borders of Ukraine and to our Brothers and Sisters of the Faith in Ukraine,*

These words were spoken long ago to people living in anxiety, fear, and despair, people feeling bereft of security, safety and any sense of God's presence. We hear them early on Christmas, forgetting that they were first spoken hundreds of years before the birth we are celebrating. Human beings throughout our planet still yearn to know that a more gracious and divine reality is active and evident in our lives.

The Nativity, or as it is often referred to – Christmas – is here! The season has come and, with it, many joyous moments. However, what is the real meaning of the Nativity? Is it the gifts under the tree, the lights in the windows, the cards in the mail, dinners with family and friends, snow in the yard, stockings hanging in the living room, and greetings of “Merry Christmas” to those who pass us in the streets? Is this really what the Nativity is? For many people, the Nativity Feast is a time of sorrow. They do not have the ability to buy gifts for their children, family and friends. Many are saddened at Christmas time when they think of their loved ones who will not be able to come home to join in the festivities. A turkey or ham dinner may be only a wish and not a possible reality for some.

Yet, the Nativity Feast can be a season of great joy, especially if we remember that God is showing His great Love for us through it. It can be a time of

коли ми святкуємо різдво Дитяти Ісуса. Бог послав Свого Сина, Ісуса Христа, на землю щоб Він воплотився і став одним із нас. Його різдво принесло велику радість цілому світу. Пастухи, мудреці та ангели з радістю розповсюдили веселу новину. Вони знали, що це Немовля було надзвичайним. Пророки говорили про Його прихід на протязі тисяч років. Зірка засіяла у Вифлеємі, щоб показати дорогу тим, хто хотів поклонитися незвичайному Немовляти.

Різдво також є час на роздуми. Що є такого особливого у Різдвяних святах, що вони збирають людей до купи? Чому ми ідемо до нашої бабусі, родичів або друзів додому на велику вечерю та обмінюємося дарунками? Чому ми ідемо на різдвяні завави де є люди, яких ми навіть не знаємо? Незалежно від причини, ми повинні задумуватися над фактом, що ніхто на Різдвяні свята не хоче бути на самоті. Різдвяні свята перетворилися на час коли ми роздаємо подарунки, які є знаком любові та дружби між людьми. Але роздавання та очікування подарунків може вийти поза рамки дозволеного. Бажання одягатися у наймодніший одяг, бажання мати найновіше чудо технології може стати важливішим за дружбу, яку подарунок символізує собою. Часто люди судять дружбу по вартості подарунка, а не по добрих рисах характеру людини, яка дарує цей дарунок – що є дуже небезпечною стежиною, – стежиною, яка може привести до розірвання дружби та самотності, чого ніхто з нас не бажає.

Ісус Христос як Спаситель приходить для всіх, а не тільки для вибраних людей. Його Різдво є знаком Божої любові та турботи за нас, і того, що ми належим Йому та один одному. Звістка про Його Різдво вперше була проголошена пастухам – людям найнижчого суспільного класу, яким часто не довіряли. Ангели проголосили: “Слава у вишніх Богу, і на землі мир, між людьми благовоління” спонукаючи незнайомих стати друзями а ворогам помиритися. На шляху до дружби та визнання людської спільноти, ми знаходимо волю, яка дає нам змогу жити дружно один з одним та поважати кожного зокрема.

Наш Спаситель вчить нас, що милосердя, прощення, радість, мир та справедливість насправді існують, а не являються тільки мріями. Вони є дійсними, тому що Христос, який народився у Вифлеємі є правдивим уособленням милосердя, прощення, радості, миру та справедливості. Це є справжні різдвяні подарунки, щиро дані нам Тим, Кого Святом Різдва смиренно та з радістю ми шануємо. Ми молимося за Вас, за Ваші родини, за Ваші парафіяльні громади та за цілий світ, щоб ці подарунки були прийняті Вами з чистими серцем, розумом та душею, та щоб Ви швидко розгорнули їх і почали ділитися ними з іншими – можливо навіть з тими, кого Ви не знаєте – щоб вони також змогли зрозуміти, що насправді означає бути “вдома на Різдвяні свята”. Неймовірніше всього є те, що коли ми ділимося цими дарами, вони примножуються швидше ніж ми встигаємо їх роздавати.

В святий день Різдва Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, коли Ви

healing and renewed strength. You see, Christmas is when we celebrate the birth of the Christ Child. God sent His Son, Jesus Christ, into the world to be incarnate – to become one of us. His nativity brought great joy to the world. Shepherds, wise men and angels all shared in the excitement of knowing about this great event. They knew this was no ordinary child. The prophets had told of His coming hundreds of years before. The star stopped over the cave in Bethlehem to mark the way for those who were searching for this special child.

The Nativity is also a season for reflection: What is it about Christmas that draws people together? Why do we go to our grandmother's house for a big dinner or visit family and friends who we see but once a year to exchange presents? Why do we attend one Christmas party after another with people we do not really know? Whatever the reason, it should cause us to reflect deeply about the fact that no one wants to be alone at Christmas. Christmas has become a time for gift-giving. Gifts are a sign of the love and friendship people have for one another. At the same time, gift-giving, and perhaps the expectation of gifts, can get out of hand. The desire for the latest fashion or gadget can become more important than the friendship a gift symbolizes. Sometimes people judge friendships more by the value of the gifts they are given rather than the value of the person who gives it to them. This is a dangerous path to tread – one which can lead to the breaking down of relationships and the cause of loneliness when we want most to not be alone.

Jesus Christ comes as Saviour for all, not just for a select few. His Nativity is God's proclamation that we all matter and that we belong to Him and to one another. The message of His Nativity was first announced to shepherds – those people living on the margins of society and often not trusted by others. The angels proclaimed, "Glory to God on High and peace and good will amongst all people" enabling strangers to become friends and enemies to be reconciled. In that journey towards friendship and the recognition of our common humanity, we discover a freedom which enables us to live in peace with one another and to have respect for every individual and every culture.

Our Saviour teaches us that mercy, forgiveness, joy, peace and justice are all possible realities and not to be found only in our dreams. They are possible realities because it is Christ born in Bethlehem Who is true mercy, forgiveness, joy, peace and justice. These are the genuine gifts of Christmas, presented abundantly to us by the One, Whose humble nativity we joyfully celebrate. Our prayer for you, for your families, for our parish communities and for our entire world is that these gifts are received with pure hearts, minds and souls and that you will unwrap and quickly share them with others – perhaps even those you may not know in order that they too can discover what it truly means to be "home for Christmas." Most incredibly, when we share these gifts they are replaced almost more quickly than we can give them away.

будете в дорозі на Різдвяну вечерю, або до своїх родичів та друзів, або щоб обмінятися подарунками чи просто, щоб звести подячні молитви до Бога у церкві, моліться за всіх, кого Ви зустрінете по дорозі. Подумайте, що вони завдяки Вашій молитві, можливо прийдуть до пізнання того, що Ви вже вірите: що Бог, через любов Ісуса Христа, перебуває разом з нами у наших домівках, а не в уяві. Отож, давайте жити кожен день дотримуючись цієї істини до кінця нашого життя.

## **ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВИМО ЙОГО!**

*Різдво Христове 2013-2014*

З архиєрейськими благословеннями,

† **ЮРІЙ**, Митрополит

*Української Православної Церкви в Канаді*

† **АНТОНІЙ**, Митрополит

*Української Православної Церкви США*

*Місцєблжститель Української Православної Церкви в Діаспорі*

† **Іоан**, Архиепископ

*Української Православної Церкви в Діаспорі*

† **ЄРЕМІЯ**, Архиепископ

*Української Православної Єпархії Бразилії та Південної Америки*

† **ІЛАРІОН**, Єпископ

*Української Православної Церкви в Канаді*

† **АНДРІЙ**, Єпископ

*Української Православної Церкви в Канаді*

† **ДАНИЇЛ**, Єпископ

*Української Православної Церкви США*



When you are on your way to Christmas dinner, or to visit family and friends, or to exchange gifts, or to attend another Christmas party or to church to offer praise and gratitude to God on one of the Nativity Holy Days, pray for everyone you greet. Think about how they might come to know what you already believe through those prayers – that God is at home with us and we are to be at home with him, not in a dream, but in reality through the love of Jesus Christ. May we always live as though we truly hold this to be true all the days of our life.

**CHRIST IS BORN!      GLORIFY HIM!**

*The Nativity of Christ 2013-2014*

With Archpastoral Blessings,

† **YURIJ**, Metropolitan

*Ukrainian Orthodox Church of Canada*

† **ANTONY**, Metropolitan

*Ukrainian Orthodox Church of the USA and*

*Locum Tenens Ukrainian Orthodox Church in Diaspora*

† **IOAN**, Archbishop

*Ukrainian Orthodox Church in Diaspora*

† **JEREMIAH**, Archbishop

*Ukrainian Orthodox Eparchy of Brazil and South America*

† **ILARION**, Bishop

*Ukrainian Orthodox Church of Canada*

† **ANDRIY**, Bishop

*Ukrainian Orthodox Church of Canada*

† **DANIEL**, Bishop

*Ukrainian Orthodox Church of the USA*



“І вона вродить Сина, ти ж даси Йому імення Ісус . . .”  
(Мт. 1:21)

## **ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!**

**З** празником Різдва Христового, Нового Року та Богоявлення, сердечно вітаємо Його Високопреосвященство, Високопреосвященнішого Владика **ЮРІЯ**, Архієпископа Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополита всієї Канаді; Його Преосвященство, Преосвященнішого **ІЛАРІОНА**, Єпископа Едмонтону і Західної Єпархії; Його Преосвященство, Преосвященнішого **АНДРІЯ**, Єпископа Торонта й Східної Єпархії; наших Боголюбивих членів і прихильників катедральної громади; молодь і дітей; церковний хор з його диригентом; організації, що діють при катедрі; всіх жертводавців; усіх хворих і недужих в лікарнях, в домах опіки і в своїх домах; братів і сестер в Україні та весь український народ; та всіх Православних Християн.

В Новий 2014 Рік нехай поблагословить нас Новонароджений Христос Спаситель здоров'ям, згодою, братньою любов'ю та стійкою вірою.

Бажаємо всім веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового 2014 Року!

## **ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!**

За Парафіяльну Управу:

Митрофорний прот. Григорій Мельник  
*Благочинний*

Др. Григорій Паліщук,  
*Голова Управи*

Кіт Свinton,  
*Секретар*





*“And she will bring forth a Son, and you shall call His name Jesus ...”*  
(Mt. 1:21)

## **CHRIST IS BORN !**

**O**n the occasion of the feasts of the Lord’s Nativity, New Year, and Theophany, we extend sincere greetings and best wishes to His Eminence, **YURIJ**, Archbishop of Winnipeg and the Central Eparchy, Metropolitan of all Canada; His Grace, Bishop **ILARION**, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy; His Grace, Bishop **ANDRIY**, Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy; all Cathedral members and adherents; our youth and children; the Church Choir with their director; all organizations within the Cathedral Parish; all our donors; all our shut-ins in hospital, Nursing Homes and in their own homes; our brothers and sisters in Ukraine and to the Ukrainian people everywhere; and to all Orthodox Christians.

In the New Year 2014 may the New Born Christ, our Saviour bring to all His abundant blessings for good health, co-operation, brotherly love and steadfast faith.

Our sincere greetings and best wishes on the Feast of the Nativity of our Lord and the New Year 2014!

## **CHRIST IS BORN! LET US GLORIFY HIM!**

On behalf of the Parish Council:

Rt. Rev. Mitered Archpriest Gregory Mielnik  
*Dean*

Dr. Gregory Palaschuk  
*Council President*

Keith Swinton  
*Secretary*





## **ПОРЯДОК Р ЗДВЯНИК БОГОСЛУЖЕНЬ**

**5-го січня — неділя 28-ма по П'ятидесятниці**  
**Неділя перед Різдом Христовим,**  
**святих отців**

- ❖ Сповідь: о 9:30 год. ранку.
- ❖ Часи: о 9:30 год. ранку
- ❖ Божественна Літургія: о 10:00 год. ранку.

**6-го січня — понеділок.**

**НАВЄЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО**  
**(Різдваний святвечір)**

- ❖ Велике Повечір'я з Літією: о 9:30 год. вечора.

**7-го січня—вівторок.**

**РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСЯ НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

- ❖ Сповідь: о 9:00 год. ранку.
- ❖ Зустріч Владик: 9:30 год. ранку.
- ❖ Архирейська Божественна Літургія: о 10:00 год. ранку.

**8-го січня — середа.**

**СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**  
**(2-ий день свата Різдва)**

- ❖ Сповідь: о 9:00 год. ранку.
- ❖ Божественна Літургія: о 9:30 год. ранку.

**9-го січня — четвер.**

**Св. Первомученика і Архидiakона Стефана**  
**(3-ий день свата Різдва)**

- ❖ Сповідь: о 9:00 год. ранку.
- ❖ Божественна Літургія: о 9:30 год. ранку.



## **CHRISTMAS SCHEDULE OF SERVICES**

**January 5th — Sunday 28th after Pentecost.**

**Sunday before the Nativity of Christ**

**Holy Fathers**

- ❖ Confession: 9:30 a.m.
- ❖ Hours: 9:30 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 10:00 a.m.

**January 6th—Monday.**

**EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST**

**(Nativity Holy eve)**

- ❖ Great Compline with Lita: 9:30 p.m.

**January 7th —Tuesday.**

**NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Greeting of Bishop: 9:30
- ❖ Hierarchical Divine Liturgy: 10:00 a.m.

**January 8th — Wednesday.**

**SYNAXIS OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD**

**(2nd day of the Feast)**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.

**January 9th —Thursday.**

**HOLY PROTOMARTYR AND ARCHDEACON STEPHEN**

**(3rd day of the Feast)**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.

**11-го січня—субота.**

**Субота після Різдва.**

- ❖ Велика Вечірня: о 5:00 год. вечора.
- ❖ Сповідь після Вечірні.

**12-го січня—неділя 29-та по П'ятидесятниці.**

**НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА.**

- ❖ Сповідь: о 9:30 год. ранку.
- ❖ Часи: о 9:30 год. ранку
- ❖ Божественна Літургія: о 10:00 год. ранку.
- ❖ Митрополіча Новорічна Зустріч - Молебень: 5:00 год. вечора, опісля прийняття й зустріч в авдіорії з Митрополитом

**13-го січня — понеділок.**

- ❖ Велика Вечірня: о 5:30 ій год. вечора

**14-го січня — вівторок.**

**ОБРИЗАННЯ (НАЙМЕНУВАННЯ) ГОСПОДА БОГА І СПАСЯ  
НАШОГО ІСУСА ХРИСТА  
СВ. ВАСИЛА ВЕЛИКОГО, АРХИЄПІСКОПА КЕСАРІЇ  
КАПАДОКІЙСЬКОГО**

- ❖ Сповідь: о 9-ій год. ранку.
- ❖ Божественна Літургія: о 9:30 год. ранку.
- ❖ Новорічний Молебень: зараз після Літургії.

**18-го січня—субота.**

**НАВЕЧІР'А БОГОАВЛЕННЯ**

- ❖ Велике Повечір'я з Літією: о 4:00 по полудні.
- ❖ Йорданське Велике Освячення Води: о 5:00 вечора
- ❖ Свята Йорданська Вечера: о 6:00 год. вечора.

**19-го січня — неділя 30-та по П'ятидесятниці**

**СВАТЄ БОГОАВЛЕННЯ**

**ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСЯ НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

- ❖ Сповідь: о 9:00 год. ранку.
- ❖ Зустріч Владик: 9:30 год. ранку.
- ❖ Архиєрейська Божественна Літургія: о 10:00 год. ранку.
- ❖ Велике Освячення Води: зараз після Літургії.

**January 11th—Saturday.**

**Saturday after the Nativity**

- ❖ Great Vespers: 5:00 p.m.
- ❖ Confession following the service.

**January 12th—Sunday 29th after Pentecost.**

**SUNDAY AFTER THE NATIVITY.**

- ❖ Confession: 9:30 a.m.
- ❖ Hours: 9:30 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 10:00 a.m.
- ❖ Metropolitan's New Year Levee—Moleben: 5:00 p.m.  
followed by a reception in the Auditorium with the  
Metropolitan.

**January 13th — Monday.**

- ❖ Great Vespers: 5:30 p.m.

**January 14th — Tuesday.**

**CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS  
CHRIST**

**ST. BASIL THE GREAT, ARCHBISHOP OF CAESAREA IN  
CAPPADOCIA**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.
- ❖ New Year's Moleben: after the Liturgy.

**January 18th—Saturday.**

**EVE OF THE THEOPHANY**

- ❖ Great Compline with Litia: 4:00 p.m.
- ❖ Great Blessing of Water: 5:00 p.m.
- ❖ Theophany Supper: 6:00 p.m.

**January 19th — Sunday 30th after Pentecost.**

**HOLY THEOPHANY**

**BAPTISM OF OUR LORD, GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Greeting of Bishop: 9:30
- ❖ Hierarchical Divine Liturgy: 10:00 a.m.
- ❖ Great Blessing of Water: at the end of the Liturgy.

**20-го січня— понеділок.**

**ПІСЛА СВАТЯ БОГОДВЛЕННА  
СОБОР СВАТОГО СЛЯВНОГО ПРОРОКА ПРЕДТЕЧИ Й  
ХРЕСТИТЕЛА ГОСПОДНЬОГО ЮАНА**

- ❖ Сповідь: о 9:00 год. ранку.
- ❖ Божественна Літургія: о 9:30 год. ранку.

**25-го січня— субота.**

- ❖ Велика Вечірня: о 5:00 год. вечора.
- ❖ Сповідь після служби.

**26-го січня — неділя 31-ша по П'ятидесятниці.**

**Післа свата Богодвлєнна**

- ❖ Сповідь: о 9:30 год. ранку.
- ❖ Часи: о 9:30 год. ранку
- ❖ Божественна Літургія: о 10:00 год. ранку.



**January 20th — Monday.**

**AFTER THEOPHANY  
SYNAXIS OF THE HOLY GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER AND  
BAPTIZER OF OUR LORD, JOHN**

- ❖ Confession: 9:00 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 9:30 a.m.

**January 25th—Saturday.**

- ❖ Great Vespers: 5:00 p.m.
- ❖ Confession following the service.

**January 26th — Sunday 31st after Pentecost.**

***After the Feast of Theophany***

- ❖ Confession: 9:30 a.m.
- ❖ Hours: 9:30 a.m.
- ❖ Divine Liturgy: 10:00 a.m.



# NATIVITY OF CHRIST



The Birth of Christ is a celebration of joy. The fact that God became man and entered into our human life is seen in the Icon of the Nativity. Wrapped in swaddling clothes and lying in a manger is the Christ Child. All the details of the Icon relate to His presence. This presence shines radically with the black opening of the cave in which He was born. This contrast is often seen in the Fathers' writings in terms of the spiritual light of Christ's birth radiating through the shadow of death encompassing man. The black mouth of the cave, then symbolically, is precisely this fallen

world in which the "Sun of Righteousness" has dawned, this wilderness which the "Light of Wisdom" has illumined,

The Virgin Mother is shown half-sitting, supported by a hammock-type bed used by the early Jews in their travels. Striking is the absence of the usual sufferings of childbirth which is iconographically seen to be an indication of the virgin-birth of Christ.

As in the Gospel, all mankind is called to this event. The Wise Men represent the learned and astute, and the shepherds represent the humble of this world. A multitude of Angels give glory to God and announce this good news to mankind.

In the Icon, several episodes are grouped together and shown simultaneously. In the bottom left corner, Joseph sits in painful thought, while the Devil, under the guise of an old and bent shepherd, suggests new doubts and suspicions to him. In the opposite corner, two women are seen bathing the new-born Infant, to show the real humanity of Jesus.



All of creation takes part in the birth of the Saviour. In the cave, the Infant lies guarded by an ox and a donkey. While the Gospels do not speak of them, all icons of the Nativity portray them because of the manifest fulfilment of the prophecy of Isaiah, “An ox know its owner, and an ass its master’s manger.” (Is.1:3) The mountainside is a backdrop to the event. While it bears little correspondence to the terrain of Bethlehem in Judaea, it parallels a line from the prayer of the Prophet Habakkuk: “God comes from Teman, the Holy One from Mount Paran. Covered are the heavens with His glory, and with His praise the earth is filled.” (Hab. 3:3)

One final detail is the tree painted across from the image of Joseph, included not only in its own right as an offering to Christ, but also as a symbol of the Tree of Jesse. In the words of the Prophet Isaiah, “But a shoot shall sprout from the stump of Jesse, and from his roots a bud shall blossom. The spirit of the Lord shall rest upon Him.” (Is. 11: 1-2)

The Icon of the Nativity calls us to praise and glorify the Birth of Christ. With the hymns of Vespers we too say: “What shall we bring to You, o Christ, Who, for our sake, was born on earth as man? Every creature brings thanks to You: Angels their songs; the heavens a star; Wise Men gifts; Shepherds amazement; the earth a cave; the wilderness a manger; but we - the Virgin Mother.”

#### **TROPAR:**

*Your birth, o Christ our God, has shed upon the world the light of knowledge; for through it, those who worshipped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high. Glory be to You, o Lord!*



# ОГОЛОШЕННЯ

## РІЗДВЯНІ КВІТИ

Як це було в минулому році, Сестрицтво звертається до Катедральної родини, щедро жертвувати на Різдвяні Квіти.

Ці квіти прикрашуватимуть наш Катедральний храм упродовж Різдвяного сезону. Висловлюємо нашу подяку наперед за вашу щирість!



## МАЛАНКА 2014

Митрополича Катедра Пресвятої Тройці -  
Родинна Маланка

**в п'ятницю 10-го січня 2014р.**

В парафіяльному центрі Св. Євхаристії,  
460 Munroe Ave.

Коктейль о 6-ій год. вечора—Вечера о 7-ій год.  
вечора

Приграватиме оркестра "СІЧ"



**Вступ:** Дорослі \$65.00; Студенти \$40.00; Молодь (до 12 років)  
\$20.00; На забаву тільки \$20.00

Замовлення столів від наперед закуплених квитків  
КВИТКИ можна набути від членів Соціального Комітету: Лесі 204 338-  
5301, Ліди 204 254-4502; та Петруся 204 930-7857.

**Приходьте, святкуйте разом із нами на Родинній  
Маланці!**

## РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ КАТЕДРАЛЬНОЇ ПАРАФІЇ

Повідомляємо усіх членів Катедральної парафії Пресвятої Тройці,  
що **РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ**, згідно Статуту відбудуться в **НЕДІЛЮ  
10-го ЛЮТОГО, 2014 РОКУ**, по Божественній Літургії та після  
перекуски. Збори відбудуться в Катедральній аудиторії. **ПРОСИМО  
УСІХ ЧЛЕНІВ ПАРАФІЇ ВИКОНАТИ СВІЙ ОBOB'ЯЗОК І БУТИ  
УЧАСНИКАМИ ЦИХ ЗБОРІВ.** Це Ваше офіційне повідомлення.

# ANNOUNCEMENTS

## CHRISTMAS FLOWERS—POINSETTIA

The Sisterhood, is appealing to members of our Cathedral family, to generously donate towards the Christmas Flowers—Poinsettia Collection.

These flowers will be adorning Cathedral temple throughout the festive services.

We express our thank you in advance for your generosity and support!



## MALANKA 2014

Holy Trinity Metropolitan's Cathedral's -  
A Family Malanka

**Friday, January 10, 2014**

Holy Eucharist Parish Center, 460 Munroe  
Avenue at Watt

Cocktails 6:00pm; Dinner 7:00pm; Dance  
9:00pm; Cash Bar

Dance to live band "SYCH"



Advance Pre-paid Tickets only: Adults \$65. Students \$40. Children  
12yrs and younger \$20. Dance Only \$20.

Reservations by Pre-Paid Advance tickets, first come first serve

TICKETS: Call Lesia 204 338-5301; Lydia 204 254-4502; Patricia 204  
930-7857

**Come, celebrate with Holy Trinity Cathedral at our  
Family Malanka 2012 !**

## ANNUAL GENERAL PARISH MEETING

The **Annual General Parish Membership Meeting** in accordance with the by-laws, will be held on **Sunday, February 10th, 2014** following the Divine Liturgy and Lunch. The meeting will be held in the Cathedral Auditorium. **ALL MEMBERS ARE REQUESTED TO ATTEND.** This is your official notification.

**Listen to the Christmas Eve radio program from Holy Trinity Metropolitan Cathedral on January 6th at 6 p.m. on CKJS 810 AM**



## БОГ ПРЕДВІЧНИЙ

—  
 ,  
 . (2 )  
 —  
 ,  
 . (2 )  
 :  
 ,  
 . (2 )

## GOD ETERNAL

God Eternal—is born today.  
 He came down from above  
 To save us with His love  
 And in this rejoiced. *(2 times)*

Bethlehem was His place of birth  
 God on High, glory be  
 Evermore, eternally,  
 Joy and peace on earth. *(2 times)*

Let us all sing: “Praise the newborn  
 King”

Glory to God on High  
 Peace on earth to us all  
 Come let us adore. *(2 times)*